



CÉCILE GUILLARD, PH. D.

Spécialisée dans la traduction de l'américain vers le français

www.inextensotranslations.com
@ : cecileguillard@inextensotranslations.com
☎ : 06 28 36 34 87

PROFIL

Traductrice indépendante expérimentée : de l'américain vers le français. Service de qualité. Précision, fiabilité et adaptabilité. Excellente connaissance des cultures américaine et française en général et des domaines ci-dessous en particulier.

- ◇ Ethologie
- ◇ Sports
- ◇ Civilisations amérindiennes
- ◇ Littérature de voyage
- ◇ Histoire de l'art
- ◇ Publications universitaires

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Juin 2012 – aujourd'hui	Traductrice indépendante
	Traductrice bénévole pour TED: Ideas Worth Spreading
Juillet 2006 – décembre 2010	Professeur de français langue étrangère (Centre International d'Études des Langues – Brest, France)
Août 2003 – mai 2006	Lectrice de français (Vanderbilt University, Nashville, TN)
Août 2002 – juin 2003	Visiting Assistant Professor de français (Mercer University, Macon, GA)
1991 – 2002	Assistante d'Enseignement (University of Nebraska, Lincoln ; Vanderbilt University), Assistante Éditoriale (Centre W.T. Bandy d'études baudelairiennes, Vanderbilt University)

ADHÉSION PROFESSIONNELLE

- ◇ Association des Traducteurs Littéraires de France

PUBLICATIONS

- ◇ Articles et comptes-rendus publiés dans *The French Review*, *Nineteenth-Century French Studies*, *Le Français dans le monde* (réf. à la demande)
- ◇ Interventions dans divers colloques (réf. à la demande)

ÉDUCATION

- ◇ **Ph. D.** Vanderbilt University, décembre 2002 : Littérature française / Histoire de l'art (« Baudelaire malgré tout » : Présence de Baudelaire dans l'œuvre d'Yves Bonnefoy)
 - ◇ **M. A.** University of Nebraska – Lincoln, 1994 : Littérature française
 - ◇ **Maîtrise** Université de Bretagne Occidentale, Brest - France, 1990 : Lettres et civilisations Étrangères – anglais (“The Dispossession of the Northern Cheyenne”)
-